

科学研究費助成事業（科学研究費補助金）研究成果報告書

平成25年6月1日現在

機関番号：32612

研究種目：基盤研究（C）

研究期間：2010～2012

課題番号：22520265

研究課題名（和文）オクスフォード版『ジェイムズ・シャーリー全集』収録喜劇の
現代校訂本を編纂する研究課題名（英文）Editing a Modern Critical Edition of James Shirley's Comedy
for the Oxford Complete Works

研究代表者

英 知明 (HANABUSA CHIAKI)

慶應義塾大学・商学部・教授

研究者番号：60218518

研究成果の概要（和文）：作品 *The Brothers* の現代校訂本に掲載する「本文」を確定するため、古版本 59 冊のうち、可能な限り多くの古版本を現地調査し、「本文の異同」を調査した。英国では、ロンドンの大英図書館、オクスフォード大、ケンブリッジ大に所蔵されている古版本を、米国ではロスのハンティントン図書館やウィリアム・クラーク記念図書館を訪れ、多数の古版本を実地検分した。結果、本作品の本文編纂の作業を完了し、結果を編集主幹に提出した。

研究成果の概要（英文）：To establish the text of James Shirley's *The Brothers*, copies of the original printed edition were researched at various repositories, such as the British Library, the Bodleian Library, and the Cambridge University Library, UK, as well as at the Huntington Library and William Clark Library in Los Angeles, USA. Digital images of the text in other copies elsewhere were also used. As a result, the text of the play was completed by this research, and it was submitted to General Editors.

交付決定額

（金額単位：円）

	直接経費	間接経費	合計
2010年度	1,800,000	540,000	2,340,000
2011年度	900,000	270,000	1,170,000
2012年度	500,000	150,000	650,000
年度			
年度			
総計	3,200,000	960,000	4,160,000

研究分野：人文学

科研費の分科・細目：文学、英米・英語圏文学

キーワード：ジェイムズ・シャーリー、演劇、校訂本、編纂

1. 研究開始当初の背景

(1) ジェイムズ・シャーリーは英国 17 世紀を代表する劇作家で、シェイクスピア以降の近代英国演劇を継承し発展させた著名な文

人である。彼が活躍した期間（1618 年から 1661 年まで）に生み出された作品の数は膨大で、劇作以外にも詩や散文を含めるとその数はおよそ 50 作品に上り、その数はシェイ

クスピアをはるかに凌駕するほどである。しかし現在、彼の作品に触れる機会が十分に用意されているとは言えない。彼の代表的な喜劇のひとつである *The Brothers* (1641) をはじめ、彼の劇作品で「校訂本」として近年出版されたものは英国や米国を見渡しても極めて少なく、ほとんど十指に届かない。実際、彼の作品をすべて網羅した直近の過去の『ジェームズ・シャーリー全集』の出版が、遠く 19 世紀前半 (1833 年) にまで遡らねばならないという事実が、潜在的に優れたこの劇作家に与えられた鑑賞および研究環境の悲しむべきありさまを物語っている。

(2) このような状況下で、この 17 世紀英国演劇随一の劇作家シャーリーの「新しい全集」の出版がようやく現実のものとなった。*The Brothers* を含め、悲劇、詩、散文を含む本格的な新しい全集が、主幹編集者およびオクスフォード大学出版局の努力と英断により、2014 年から世界の読者と研究者に向けて広く提供されることになったのである。この全集出版という大きなプロジェクトに参加し (日本人研究者は一人のみ)、シャーリーの代表的喜劇の校訂本を完成させることには、極めて大きな意義があると思われる。

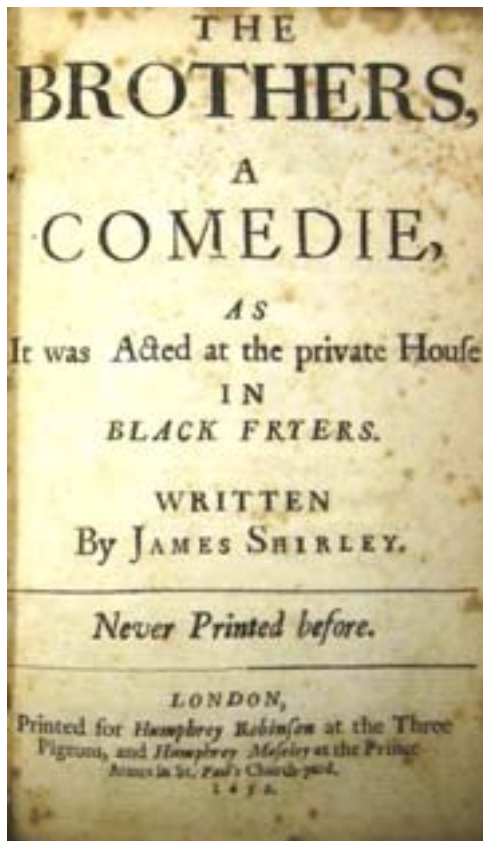
2. 研究の目的

(1) 本研究の目的は、オクスフォード大学出版局が編集発行する『オクスフォード版ジェームズ・シャーリー全集』(全 10 巻、2014 年から順次刊行開始予定) に収録予定の喜劇 *The Brothers* (1641) の校訂本の編纂と出版の準備である。主幹編集者からの指名で、当喜劇のエディションの編集者となった。編集作業の締め切りは、2013 年度末で、当該作品が収録される第 7 巻の出版は、2015-16 年を予定している。

(2) 本研究では、『オクスフォード版ジェームズ・シャーリー全集』プロジェクトに参加するエディターの一人として、シャーリーの喜劇 *The Brothers* の現代綴り版校訂本を単独で編纂して完成させ、全集の第 7 巻に収録して発表する作業の準備を整えることである。21 世紀の新しい『シャーリー全集』は、1980 年代後半から刊行が始まった『オクスフォード・シェイクスピア』(主幹編集者 S. Wells ほか) の「単刊本」をモデルとしている。したがって、*The Brothers* の現代校訂本編纂においても、作品に関する多岐で詳細な作品解説序文を執筆した上で、正確な本文を現代綴りで編纂し、その本文の下欄に注釈を付けて読者および研究者の理解の一助とし、さらに必要な場合は巻末付録も付するというプロセスをたどることになる。その意味では、本研究は、『オクスフォード・シェイクスピア』とほぼ同形式の難解な作業を同じ高いレベルでこなしていくことが目標である。

3. 研究の方法

(1) 本研究において編纂する予定のシャーリーの喜劇 *The Brothers* は、世界に少なくとも 59 冊の古版本が残っており、それらの版本に含まれる本文を一行一行、一言一句漏らさず比較検討して精密に調査することにより、はじめて正確な本文編纂が可能となる。この作業が必要となる大きな理由は、当時のロンドンの印刷所が (印刷紙が非常に高価だったため) 「校正前」の印刷紙を一切破棄せず、「校正後」の印刷紙とともに製本所に回していたためである。従って、同じタイトルの複数の古版本の中に校正前後の本文のばらつきが含まれるのは、当時の印刷物にはよくあることで、一冊ずつのきめ細かな本文比較を遂行しない限り、厳密な意味での「正確な」本文は編纂できない。



(2) この英国初期近代に特有の印刷慣行が、英米の著名な図書館に存在する多くの古版本調査の必要性を高め、本文比較を徹底することが大きな目的のひとつとなった。そのため現地への旅費と滞在費、および訪問が実現できない場合の代替策として古版本の高精細のデジタル画像を購入する費用が、本研究のプロジェクト遂行に不可欠であった。

4. 研究成果

(1) *The Brothers* の現代校訂本に掲載する「本文」を確定するために、世界に残る古版本 59 冊のうち、できる限り多くの古版本を現地調査し、本文中に残る異同を調査した。イギリスでは、ロンドンにある大英図書館をはじめとして、ヴィクトリア・アルバート図書館、オクスフォード大図書館、ケンブリッジ大図書館などに所蔵されている *The Brothers* の古版本を皮切りにリサーチを開始した。アメリカでは、多数の古版本を所蔵

するロサンジェルス・ハンティントン図書館やウィリアム・クラーク記念図書館を訪れた。またその他の作品所蔵図書館には、高精細のデジタル画像(倍率 100%)を注文して購入し、プリントアウトしたものを使用して本文の異同のチェックを行った。その結果、第一幕について作業を終了し、終了した結果を編集主幹に提出することができた。

(2) 実際の本文調査の作業方法としては、古版本本文を透明なアセテート版に印刷し、それを他の古版本のページ上に上から当てて、本文とのズレが無いかどうかを目視して本文比較をした。従来までの一字ずつ目で確認しながら本文比較を行なう原初的なスタイルと異なり、時間もエネルギーも大幅に短縮できるシステムが、ケンブリッジ版ジョンソン全集から採用されている。これらの新しいツールを使って本文対照が出来るようになったことの意味は大きい。このツールを使いこなしたことで、今後シェイクスピア全集をはじめとした大部な古版本でも、この経験を生かして新たな本文調査作業が可能になるだろう。

(3) *The Brothers* のテキストの分析は、本文調査作業のみにとどまらない。印刷所や編集業者(ハンフリー・モウズリーとハンフリー・ロビンソン)の当時の活動記録や販売リストの研究、八つ折本で印刷された *The Brothers* のヘッドラインの分析から判明する使用印刷機の台数、植字工の判別と人数の推定、使用された印刷紙のウォーターマーク調査からわかる輸入先原産国など多岐に渡る。今後これらをさらに精査し、序章の内容として盛り込む予定である。

5. 主な発表論文等
(研究代表者、研究分担者及び連携研究者には下線)

[その他]
ホームページ等

<http://www2.warwick.ac.uk/fac/arts/ren/oupjamesshirley/>

6. 研究組織
(1) 研究代表者

英 知明 (HANABUSA CHIAKI)
慶應義塾大学・商学部・教授
研究者番号：60218518

(2) 研究分担者
なし

(3) 連携研究者
なし